

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**808**<sup>-е</sup> ЗАСЕДАНИЕ  
2 ДЕКАБРЯ 1957 ГОДА

ДВЕНАДЦАТЫЙ  
ГОД

НЬЮ-ИОРК

---

### СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/808) . . . . .	1
Выражение благодарности покидающему свой пост Председателю . . . . .	1
Утверждение повестки дня . . . . .	1
Индо-пакистанский вопрос ( <i>продолжение</i> ) . . . . .	1

Документы, относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

*Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.*

## ВОСЕМЬСОТ ВОСЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник, 2 декабря 1957 года, 15 час.

Нью-Йорк

*Председатель: г-н Карлос П. РОМУЛО (Филиппины)*

*Присутствуют представители следующих стран: Австралии, Ирака, Китая, Колумбии, Кубы, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Франции, Швеции.*

### **Предварительная повестка дня (S/Agenda/808)**

1. Утверждение повестки дня.
2. Индо-пакистанский вопрос.

#### **Выражение благодарности покидающему свой пост Председателю**

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я полагаю, что выражу чувства всех членов Совета Безопасности, если, прежде чем приступить к утверждению повестки дня, воздам должное беспристрастности, способностям и компетентности, которые проявил представитель Ирака, председательствуя на заседаниях Совета Безопасности в течение ноября.

2. Г-н ДЖАВАД (Ирак) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы со всей искренностью поблагодарить вас за те любезные слова, которые вы мне адресовали. Позвольте мне в связи с этим выразить лично вам нашу величайшую признательность за тот вклад, который вы внесли, с тех пор как ваша страна была избрана членом Совета Безопасности, а также заверить вас в нашей искренней и постоянной дружбе.

#### **Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

#### **Индо-пакистанский вопрос (продолжение)**

*По приглашению Председателя г-н В. К. Кришна Менон, представитель Индии, и г-н Фироз Хан Нун, представитель Пакистана, занимают места за столом Совета.*

3. Сэр Пирсон ДИКСОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): На нашем рассмотрении находятся поправки, внесенные представителем Швеции (S/3920), к проекту резолюции, представленному делегациями Австралии, Колумбии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Филиппин. Делегации Австралии, Колумбии, Соединенных Штатов Америки и Филиппин уполномочили меня сделать следующее заявление от имени своих делегаций, а также от имени делегации Соединенного Королевства как авторов данного проекта резолюции.

4. Отношение авторов проекта резолюции к поправкам, внесенным представителем Швеции, заключается в следующем. Мы приветствуем эти поправки в надежде, что эти поправки, не нарушая согласованности первоначального проекта резолюции, смогут устранить некоторые трудности, очевидно созданные проектом резолюции для участвующих в споре сторон, и, таким образом, окажутся полезными.

5. По-моему, можно предположить, что поправки, внесенные делегацией Швеции, не являются неприемлемыми для сторон. Исходя из этого предположения, авторы проекта резолюции готовы голосовать за эти поправки и за проект резолюции с внесенными в него поправками.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Желает ли кто-либо еще из членов Совета выступить?

7. Г-н СОБОЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Делегация Союза Советских Социалистических Республик резервирует за собой право выступить по данному вопросу после того, как она заслушает точки зрения непосредственно заинтересованных в споре сторон, то есть представителей Пакистана и Индии.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь ставлю на голосование внесенные представителем Швеции поправки (S/3920).

*Проводится голосование поднятием рук.*

*Голосовали за:* Австралия, Ирак, Китай, Колумбия, Куба, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Филиппины, Франция, Швеция.

*Воздержались:* Союз Советских Социалистических Республик.

*Поправки принимаются 10 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.*

9. Г-н СОБОЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Прежде чем Совет Безопасности приступит к голосованию проекта резолюции пяти держав (S/3911) с внесенными в него поправками представителя Швеции, делегация Советского Союза считает необходимым еще раз напомнить о своей определенной позиции по кашмирскому вопросу, а именно что обсуждение данного вопроса в Совете Безопасности не должно использоваться в качестве предлога для внешнего вмешательства в дела стран Азии или для навязывания им чужой воли в какой бы то ни было форме.

10. С этой точки зрения делегация Советского Союза по-прежнему считает нецелесообразными любые попытки навязывать сторонам посредническую миссию в какой бы то ни было форме и протестует против них. Она полагает, что наиболее подходящим способом урегулирования разногласий между Индией и Пакистаном по кашмирскому вопросу было бы проведение прямых переговоров между сторонами; по нашему мнению, это лучше всего соответствовало бы интересам указанных сторон.

11. Поэтому делегация Советского Союза считает, что при сложившихся обстоятельствах Совет Безопасности должен оказать сторонам помощь именно в этом направлении и ему следует отклонить предложенный проект резолюции, в исправленном варианте которого все еще имеется целый ряд недостатков.

12. Как уже указывала делегация Советского Союза, в проекте резолюции не учтены изменения политических, экономических и стратегических моментов в кашмирской проблеме, а также изменение в соотношении сил в этой части Азии.

13. В проекте резолюции не принимается в расчет заключение г-на Ярринга, согласно которому выполнению резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана препятствует то обстоятельство, что проведение в жизнь части I резолюции от 13 августа 1948 года (S/1100, пункт 75), предлагающей обеим сторонам поощрять создание благоприятной атмосферы и воздерживаться от увеличения военного потенциала в Кашмире, зашло в тупик. В то же время Совету Безопасности были представлены доказательства, свидетельствующие о том, что поставки американского оружия все еще продолжают, что в Кашмире создаются военные базы с целью увеличения там военного потенциала

Пакистана и что напряженность в этом районе усугубляется усилением антииндийской кампании.

14. По нашему мнению, подобные действия лишь осложняют положение в районе Кашмира и при любой попытке изыскать мирные средства разрешения кашмирской проблемы их следует рассматривать в первую очередь. Вместо этого в проекте резолюции, как мы уже указывали, основное внимание уделяется вопросу о «демилитаризации», хотя значение понятия «демилитаризация» не раскрыто. Насколько нам известно, в резолюциях Комиссии для Индии и Пакистана ничего не говорится о «демилитаризации». Поэтому неясно, что подразумевается под этим словом. Пока это не разъяснено, в слово «демилитаризация» можно вкладывать очень широкий или очень узкий смысл. Согласно заявлениям некоторых представителей в Совете Безопасности, в значение, которое они придают термину «демилитаризация», не входит, например, прекращение перевооружения пакистанской армии и прекращение строительства баз в рассматриваемом районе, которые, как на это неоднократно указывалось, являются основной причиной напряженности. Эти представители в основном касались вопроса о сокращении численности войск по обе стороны линии прекращения огня, хотя в настоящее время этот вопрос является второстепенным. По нашему мнению, подходить к рассмотрению проблемы таким путем — значит упускать из виду основные причины, вызывающие напряженность в данном районе.

15. Если и следует принять какую-либо резолюцию, то самым правильным было бы исключить из резолюции пункт о демилитаризации. Я имею в виду ту часть преамбулы проекта резолюции пяти держав, в которой говорится:

*«Принимая во внимание важность, придаваемую им демилитаризации княжества Джамму и Кашмир как одному из шагов в направлении к урегулированию проблемы».*

16. По вышеизложенным причинам делегация Советского Союза не может поддержать данный проект резолюции с внесенными в него поправками.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я ставлю на голосование проект резолюции, представленный Австралией, Колумбией, Соединенным Королевством, Соединенными Штатами и Филиппинами (S/3911), с поправками, предложенными Швецией (S/3920), которые уже были одобрены Советом.

*Проводится голосование поднятием рук.*

*Голосовали за:* Австралия, Ирак, Китай, Колумбия, Куба, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Филиппины, Франция, Швеция.

*Воздержались:* Союз Советских Социалистических Республик.

*Проект резолюции с внесенными в него поправками принимается 10 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.*

18. Г-н УОДСУОРТ (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы сказать лишь несколько слов в объяснение того, почему мы поддержали поправки Швеции, а затем проект резолюции с внесенными в него поправками, а также я хотел бы воспользоваться правом на ответ в связи с замечаниями в адрес Соединенных Штатов, сделанными представителем Союза Советских Социалистических Республик на более ранней стадии обсуждения вопроса и в меньшей степени в связи с его сегодняшними замечаниями.

19. Основной момент обвинений, выдвинутых Советским Союзом, сводится к тому, что Соединенные Штаты Америки оказывают военную помощь Пакистану. Об этом можно сказать лишь то, что г-н Соболев стремился использовать данный факт для того, чтобы превратить рассмотрение Советом Безопасности кашмирской проблемы из серьезной попытки урегулировать трудный спор в демонстрацию политики с позиции силы. Соединенные Штаты рады сотрудничать с Пакистаном в рамках соглашения о коллективной безопасности, необходимость которого объясняется политикой и действиями Советского Союза. Мы рады также поддерживать дружественные отношения с Индией — факт, который был упомянут представителем Индии в ходе текущих прений в Совете.

20. Мы с удовлетворением отмечаем, что Совет Безопасности действовал здраво и с чувством ответственности и не позволил втянуть себя в атмосферу холодной войны, которую стремился создать представитель Советского Союза. Мы искренне надеемся, что принятие резолюции, за которую мы только что проголосовали, будет содействовать окончательному урегулированию кашмирской проблемы.

21. Мы голосовали за поправки, внесенные представителем Швеции, поскольку считали, что они соответствуют цели первоначального проекта резолюции, а также потому, что они, по-видимому, позволят сторонам принять представителя Организации Объединенных Наций. Как и первоначальный проект резолюции, поправки побуждают представителя Организации Объединенных Наций направить свои усилия на осуществление резолюций Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, и мы считали и считаем, что при этом очень важно добиться прогресса в вопросе демилитаризации, как это по-прежнему подчеркивается в преамбуле резолюции. Поправки направлены также на достижение мирного урегулирования, и это полностью соответствует содержащейся в преамбуле ссылке на заявление обеих сторон о том, что они стремятся именно к этому.

22. Мы часто заявляли и еще раз хотели бы повторить сегодня, что для достижения оконча-

тельного урегулирования крайне важно, чтобы обе стороны пришли к согласию. Единственным согласованным методом достижения урегулирования является тот, который изложен в резолюциях Комиссии для Индии и Пакистана. Ссылка на эти резолюции в преамбуле еще раз говорит о том, что по данному вопросу имеется общее понимание.

23. Мы надеемся, что поездка д-ра Франка П. Грэма на субконтинент будет успешной; мы также надеемся и уверены в том, что как Индия, так и Пакистан будут искренне и серьезно сотрудничать с д-ром Грэмом в стремлении достичь целей его миссии.

24. Сэр Пирсон ДИКСОН (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)*: Резолюция, только что принятая Советом Безопасности, будет, как мы надеемся, содействовать разрешению кашмирской проблемы. Я уверен, что эта резолюция в целом приведет к окончательному разрешению указанной проблемы.

25. Я хотел бы выразить признательность правительства Соединенного Королевства представителю Швеции за его своевременное и конструктивное предложение. Заинтересованные правительства и Совет Безопасности вновь оказались перед ним в долгу.

26. Я хотел бы также сказать несколько слов в ответ на заявления, сделанные в Совете Безопасности представителем Советского Союза. Я был разочарован, если не сказать очень удивлен, заявлением г-на Соболева на заседании Совета 21 ноября, когда г-н Соболев сказал, что он намерен голосовать против проекта резолюции, одним из авторов которого является Соединенное Королевство *(805-е заседание, пункт 81)*. Я не намерен сейчас, на данном этапе, затрагивать мотивы, которые побудили Советский Союз принять подобное решение. Я лишь хотел бы сказать — я думаю, это всем уже известно, — что, если Советский Союз осуществит свое намерение, то проблема, которую мы стремимся разрешить, значительно усложнится; атмосфера станет еще более неблагоприятной, а наши надежды на достижение даже небольшого прогресса в разрешении данной проблемы уменьшатся.

27. Я хотел бы передать г-ну Грэму наши добрые пожелания в выполнении возложенной на него задачи. Мы знаем, что это не простая задача, однако мы уверены, что он выполнит ее, проявив свойственные ему беспристрастие и умение. Мы в Соединенном Королевстве полностью сознаем трудности, которые стоят на пути к изысканию средств урегулирования данной проблемы. В силу ряда причин эта проблема близка нам. Мы не ожидаем от г-на Грэма, что он представит окончательное, готовое решение. Однако мы все-таки надеемся, что он сможет добиться некоторых успехов в урегулировании проблемы.

28. В заключение я хотел бы призвать правительства Индии и Пакистана оказать г-ну Грэму, как

представителю Организации Объединенных Наций, полное содействие.

29. Г-н ЦЗЯН Тин-фу (Китай) (*говорит по-английски*): Резолюция, принятая сегодня Советом Безопасности, отражает, по моему мнению, умеренный и конструктивный подход к рассматриваемой проблеме. Это, безусловно, шаг в нужном направлении. Делегация Китая надеется, что данная резолюция приведет к разрешению проблемы.

30. Окончательное слово во всем этом вопросе принадлежит не какому-либо члену Совета Безопасности, не Совету в целом и не представителям Индии или Пакистана, сидящим за столом заседаний Совета Безопасности. Последнее слово о будущем княжества Джамму и Кашмир принадлежит народу Кашмира. Когда мир узнает об этом последнем слове через проведение свободного и справедливого плебисцита, проблема будет разрешена. До тех же пор, пока это не будет сделано, я опасаясь, что эта проблема будет стоять перед нами. Я надеюсь, что благодаря усилиям г-на Грэма приблизится тот день, когда народ Кашмира сможет поведать всему миру о своем выборе.

31. Г-н НУН (Пакистан) (*говорит по-английски*): Моя делегация с большим вниманием заслушала выступления авторов проекта резолюции и автора поправок, а также выступления других членов Совета Безопасности. Со своей стороны мы выражаем сожаление, что конкретные цели, перечисленные в резолюции, особенно в отношении демилитаризации, не подчеркнуты в поправках, которые, как мы опасаемся, могут повлечь за собой повторное возникновение многих второстепенных вопросов, уже достаточно обстоятельно рассмотренных и решенных Комиссией Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана и различными представителями Организации Объединенных Наций.

32. Мы отмечаем, что в круг ведения представителя Организации Объединенных Наций будет входить осуществление резолюций, принятых Комиссией для Индии и Пакистана 13 августа 1948 года (*S/1100, пункт 75*) и 5 января 1949 года (*S/1196, пункт 15*) и представляющих собой международное соглашение, которое является обязательным как для правительства Индии, так и для правительства Пакистана. Поэтому мы не будем возражать против резолюции с внесенными в нее поправками, имеющей целью содействовать полному осуществлению этих двух резолюций Комиссии.

33. Я должен вновь подтвердить, что, по нашему твердому убеждению, часть I резолюции, принятой Комиссией для Индии и Пакистана 13 августа 1948 года, полностью и добросовестно выполнена. Правительство Пакистана уверено, что г-н Франк П. Грэм, который удостоверил этот факт, в наикратчайший срок приступит к осуществлению части II. Я уже заявил в Совете Безопасности, что правительство Пакистана предложит

г-ну Грэму, которого мы очень уважаем, полное сотрудничество.

34. Г-н Кришна МЕНОН (Индия) (*говорит по-английски*): Мне представляется, что сегодняшнее заседание будет последним в серии заседаний по данному вопросу. Поэтому, хотя Индия и не является членом Совета Безопасности, я считаю своим долгом и делом чести поблагодарить предыдущего Председателя Совета, под чьим председательством была обсуждена основная часть данного вопроса, а также передать вам, г-н Председатель, наши лучшие пожелания.

35. Что касается резолюций, то они составляются, представляются на рассмотрение, исправляются и принимаются членами Совета Безопасности; мы являемся их получателями, и когда их доведут до нашего сведения, наши правительства должны будут заняться ими. В ходе первых заседаний, проведенных на данном этапе обсуждения, когда имелись основания полагать, что резолюция могла бы в большей степени соответствовать целям, изложенным в Уставе Организации Объединенных Наций, или же могла бы иметь совершенно иное направление, мы неоднократно заявляли, что правительство Индии всегда готово оказать гостеприимство. Г-н Председатель, если бы на вашего предшественника была возложена миссия, аналогичная той, которая была поручена г-ну Яррингу, и он прибыл бы в Индию, то ему был бы оказан радушный прием в нашей стране, несмотря на то что его страна является военным союзником одной из сторон спора, а поскольку он является представителем азиатской страны, то это радушие было бы вдвое большим. Поэтому, что касается гостеприимства, то визит г-на Грэма с учетом политических и парламентских соображений и других возможных мероприятий не встретит возражений и, кроме того, мы всегда будем рады приветствовать г-на Грэма в нашей стране как частное лицо.

36. Теперь я перехожу к проекту резолюции. Я не могу останавливаться на нем, поскольку Совет Безопасности уже провел голосование. На нескольких заседаниях я от имени правительства Индии с успехом или без оного представлял Совету Безопасности аргументы, а 21 ноября, то есть после внесения проекта резолюции, было заявлено, что стороны изложили свои позиции (*805-е заседание, пункт 82*). Но, как бы там ни было, это не изменило положения. Поэтому мы не намерены анализировать данную резолюцию.

37. От имени правительства Индии я уполномочен заявить, что мы не принимаем данную резолюцию. Мы не приняли ни одной резолюции, кроме резолюции Совета Безопасности от 17 января 1948 года<sup>1</sup> и резолюций Комиссии от 13 августа 1948 года и 5 января 1949 года. Одна из причин, почему я не желаю касаться резолюции с внесенными в нее поправками, заключается в том, что это в сущности возвратило бы нас к начальной стадии рассмотрения вопроса. Совет Безопасности

<sup>1</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, третья сессия, Дополнение № 2, глава 5, раздел С.

сти рассмотрел эту резолюцию и принял решение. Кроме того, мы не хотим связывать с обсуждением данного вопроса гостеприимство, которое наша страна всегда готова оказать г-ну Грэму.

38. Мне очень трудно понять некоторые части резолюции. Одна часть резолюции противоречит другой, и разъяснения, которые недавно дал представитель Соединенных Штатов, не облегчили дела. Однако, насколько мы можем судить, постановляющая часть проекта резолюции определяет круг полномочий. Пункты преамбулы имеют некоторую ценность, и мы примем это во внимание. Пункт 1 постановляющей части повторяет формулировку резолюции Совета Безопасности от 17 января 1948 года, но что касается Индии, то мы не нуждаемся ни в каких повторениях.

39. Правительство Индии уполномочило меня заявить, что как в предыдущих случаях, так и в случае с данной резолюцией, которая дает право г-ну Яррингу выехать в Индию, не могло быть и речи о нашем одобрении того, что записано в резолюции, или о нашем молчаливом согласии с этим. Если г-н Грэм прибудет в нашу страну, то мы окажем ему наше традиционное гостеприимство.

40. Как я говорил об этом с самого начала, мы не привнесли в рассмотрение данного вопроса элементов холодной войны. Мы совершенно не хотим, чтобы холодная война была линией раздела в этом вопросе. Но от нас это не зависит.

41. Совет Безопасности счел уместным принять исправленную резолюцию, и теперь она представлена всему миру и правительству Индии. Между первоначальным проектом резолюции, в том виде, в каком он был представлен лядью державами, и резолюцией с внесенными в нее поправками представителя Швеции имеется различие. Я уже говорил, что мы высоко ценим усилия представителя Швеции, поскольку они были направлены на то, чтобы резолюция в большей степени соответствовала его докладу. Именно так я понимаю поправки, но я должен заявить, что, к сожалению, его усилия не привели резолюцию в соответствие с его докладом. Однако это ни в коей мере не умаляет ни его усилий, ни по-

буждений, которыми он руководствовался. Поэтому я надеюсь, что он примет нашу благодарность по этому поводу как в свой адрес, так и в адрес его страны.

42. Я доведу данную резолюцию до сведения правительства Индии, но хочу, чтобы в протоколе было отмечено, что единственной резолюцией, которую мы приняли, является резолюция от 17 января 1948 года и что мы считаем себя связанными двумя резолюциями Комиссии для Индии и Пакистана на тех условиях, о которых я неоднократно говорил в Совете Безопасности. Такова наша позиция.

43. Правительство Индии поручило мне заявить также, что наше несогласие с резолюцией не является, так сказать, делом привычки. Резолюция, с которой мы могли бы согласиться и которую, я надеюсь, Совет Безопасности когда-либо примет, должна быть резолюцией, соответствующей Уставу Организации Объединенных Наций и призывающей агрессора покончить с агрессией. Такую резолюцию мы примем, и вслед за этим мы были бы готовы — и не только готовы, это было бы нашим долгом — попытаться продвинуться вперед в деле претворения в жизнь целей Устава и целей Совета Безопасности. Мы надеялись, что нам не придется говорить о принятии резолюции, однако Совет Безопасности вынудил нас к этому. Устав не предусматривает положения о принятии какого-либо документа, но коль скоро цель резолюции — направить кого-либо в Индию для ведения переговоров с ее правительством, мы, безусловно, окажем прибывшему гостеприимство. Мы выразим ему мнение, которое я изложил здесь и которое является мнением правительства Индии.

44. Мне остается только поблагодарить членов Совета за терпение, с которым они выслушали наше весьма пространное изложение данного вопроса, однако, с точки зрения нашего народа, этот вопрос является вопросом о вторжении в нашу страну и этому вторжению должен быть положен конец.

*Заседание закрывается в 16 час. 10 мин.*

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишете по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

**HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS**

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.